

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 10:17

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Podnieś z ziemi swój tobolek, ty, siedząca w oblężeniu!                 |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Podnieś z ziemi swój tobolek, ty, którą oblegają!                       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Pozbieraj z ziemi swoje towary, ty, która mieszkasz w miejscu warownym. |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Zbierz z ziemi towary twoje, ty, która mieszkasz na miejscu obronnem.   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Zbierz z ziemie zelżywość twoją, która mieszkasz w oblężeniu!           |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Pozbieraj z ziemi swoje tobołki, ty, która pozostajesz oblężona!        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Podnieś z ziemi swój tłumok, ty, która jesteś oblężona!                 |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Zbierz z ziemi swój tobolek, ty, która pozostajesz w oblężeniu!         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Weź z ziemi swój tobolek, ty, która jesteś oblężona.                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Pozbieraj z ziemi swoje toboły, ty, która siedzisz osaczona!            |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він зібрав зі зовні твою природу, що живе в вибраних (посудинах).       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zbierz z ziemi twoje rupiecie, ty, która jesteś oblegana!               |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Pozbieraj z ziemi swój tobół, niewiasto mieszkająca w uciśnieniu.       |